

*NOTE: This liturgy is intended for personal worship purposes only and not for distribution.  
Any reproduction of this material for monetary purposes is illegal.*

*NOTA: Esta liturgia está destinada solo para fines de culto personal y no para su distribución.  
Cualquier reproducción de este material con fines monetarios es ilegal.*

**DOMINGO 20 DE JUNIO DE 2021**

**SUNDAY, JUNIO 20, 2021**

Cuarto Domingo después de Pentecostés

The Fourth Sunday after Pentecost

1:00 p.m.



All Saints Church

132 N Euclid Ave

Pasadena CA 91101

626.796.1172 [www.allsaints-pas.org](http://www.allsaints-pas.org)

## **¡Bienvenidos! / Welcome!**

**"Quienquiera que seas y dondequiera que te encuentres en el camino de la fe hay un lugar para ti aquí."**

**"Whoever you are and wherever you find yourself on the journey of faith there is a place for you here."**

**Aprenda más sobre La Iglesia de Todos los Santos /  
Learn more about All Saints:**

<https://allsaints-pas.org/welcome-to-asc/get-connected/>

**Las peticiones para una oración se pueden enviar llamando al 626.583.2707 para dejar un mensaje para la oficina de Pastoral o por correo electrónico a [prayers@allsaints-pas.org](mailto:prayers@allsaints-pas.org) o texto 910-839-8272 (910-TEXT-ASC)**

Prayer requests can be submitted by calling 626.583.2707 to leave a message for the Pastoral Care office or by email to [prayers@allsaints-pas.org](mailto:prayers@allsaints-pas.org) or text 901-TEXT-ASC or 901-839-8272

**Nos unimos como comunidad amada en la Iglesia de Todos los Santos como una señal de lo que puede suceder fuera de nuestras puertas. Que podemos ser el cambio que nuestro mundo debe ver. Que podemos unirnos como una comunidad amada en Pasadena, la nación y el mundo.**

**Que la familia humana puede estar unida y junta. Hoy.**

We Come Together as Beloved Community at All Saints Church as a sign of what can happen outside our doors. That we can be the change our world must see. That we can Come Together as a Beloved Community in Pasadena, the nation and the world.

That the human family can Come Together. Today.

**Para donar a La Iglesia de Todos los Santos / Donate to All Saints:**

<https://allsaints-pas.org/donate/>

## Las Cuatro Metas Fundamentales de All Saints Church.

### Four Foundational Goals of All Saints Church

Afirmar nuestros valores, nuestra misión y **VISIÓN**.

Claim our values, mission and **VISION**.

Equipar a nuestro personal y así **APOYAR** el trabajo de testimonio de All Saints Church.

Equip our staff to **SUPPORT** the work and witness of All Saints Church.

Crear espacio que provea una **BIENVENIDA** radical para todos.

Provide space that communicates radical **WELCOME** for all.

Profundizar vínculos en la congregación e **INSPIRAR** nuevos líderes.

Deepen congregational connections and **INSPIRE** new leadership.

---

### Nuestros Valores Fundamentales /Our Core Values:

Inclusión Radical / Radical Inclusion	✦	Justicia Valerosa / Courageous Justice
Mayordomía Ética / Ethical Stewardship	✦	Espiritualidad Gozosa / Joyful Spirituality

### Nuestra Misión:

Somos una Iglesia Episcopal, caminando con un  
 Jesús revolucionario,  
 Amando sin juzgar  
 Haciendo justicia sin temor  
 Abrazando la vida con alegría  
 Invitando reverentemente otras manifestaciones  
 de fe y personas a estar en relación  
 Para la restauración y  
 transformación de nosotros mismos,  
 de nuestra comunidad y del mundo.

### Our Mission Statement:

We are an Episcopal Church, walking with a  
 revolutionary Jesus,  
 Loving without judgment  
 Doing justice courageously  
 Embracing life joyfully  
 Reverently inviting all faiths  
 and peoples into relationship  
 For the healing and transformation of ourselves,  
 our community, and the world.

**SALUTACIÓN / WELCOME**

Mike Kinman, Alfredo Feregrino

**HYMNO/HYMN**

Grupo Arroyo

**“La Manaña Gloriosa”**

— Letra y Música: Tradicional

**SALUDO/SALUTATION**

Mike Kinman

Ministro: Bendito sea Dios: Creador, Redentor  
y Sostenedor.

Minister: Blessed be God: Creator, Redeemer and  
Sustainer.

Pueblo: Y bendito sea su reino, ahora y  
por siempre. Amén.

People: And blessed be God's kingdom,  
now and for ever. Amen.

**COLECTA PARA LA PUREZA / COLLECT FOR PURITY**

Ministro: Oremos.

Minister: Let us pray.

Ministro y Pueblo:

Minister and People:

Dios omnipotente, para quien todos los  
corazones están manifiestos, todos los  
deseos conocidos y ningún secreto  
encubierto: Purifica los pensamientos  
de nuestros corazones con la  
inspiración de tu Santo Espíritu, para  
que perfectamente te amemos y  
dignamente celebremos la grandeza de  
tu Santo Nombre; por Cristo nuestro  
Señor. Amén.

Almighty God, to you all hearts are  
open, all desires known, and from  
you no secrets are hid: Cleanse the  
thoughts of our hearts by the  
inspiration of your Holy Spirit, that  
we may perfectly love you, and  
worthily magnify your holy Name;  
through Christ our Lord. Amen.

**GLORIA**

Grupo Arroyo

—Setting: *Gloria in excelsis*, Peru**COLECTA DEL DIA / COLLECT FOR THE DAY**

Mike Kinman

Ministro: Dios habita en ustedes.

Pueblo: Y también contigo.

Ministro: Oremos.

*Manteniendo silencio.*

Ministro:

Oh Dios, haz que tengamos perpetuo amor y reverencia a tu santo Nombre, pues nunca privas de tu auxilio y guía a los que has establecido sobre la base firme de tu bondad; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. *Amén.*

Minister: God dwells in you.

People: And also in you.

Minister: Let us pray.

*Silence is kept.*

Minister:

O God, make us have perpetual love and reverence for your holy Name, for you never fail to help and govern those whom you have set upon the sure foundation of your loving-kindness; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. *Amen.*

**LECTURA / LESSON**

Jose-Louis Trassens

Lectura de Hechos (2:43–47).

Todos estaban asombrados a causa de los muchos milagros y señales que Dios hacía por medio de los apóstoles. Todos los creyentes estaban muy unidos y compartían sus bienes entre sí; vendían sus propiedades y todo lo que tenían, y repartían el dinero según las necesidades de cada uno. Todos los días se reunían en el templo, y en las casas partían el pan y comían juntos con alegría y sencillez de corazón. Alababan a Dios y eran estimados por todos; y cada día el Solo Santo hacía crecer la comunidad con el número de los que él iba llamando a la salvación.

Ministro: Escuchen lo que el Espíritu dice al Pueblo de Dios.

Pueblo: Demos gracias a Dios.

A Reading from Acts (2:43–47).

Awe came upon everyone, because many wonders and signs were being done by the apostles. All who believed were as one and held all things in common. They sold their possessions and property and distributed the proceeds to all, as any had need. Daily they spent continued with the same purpose in the temple; they broke bread at home and ate their food with gladness and simplicity of heart. They praised God and had the gratitude of all the people. And day by day the Holy One added to their number those who were being saved.

Minister: Hear what the Spirit is saying to God's people.

People: Thanks be to God.

**EVANGELIO / GOSPEL**

Mike Kinman

Ministro: Las Buenas Nuevas de Jesucristo como está escrito en San Matteo (15:29–39).

Pueblo: Gloria a ti, Cristo Señor.

Jesús salió de allí y llegó a la orilla del Lago de Galilea; luego subió a un cerro y se sentó. Mucha gente se reunió donde él estaba. Llevaban cojos, ciegos, mancos, mudos y otros muchos enfermos, que pusieron a los pies de Jesús, y él los sanó. De modo que la gente estaba admirada al ver que los mudos hablaban, los mancos quedaban sanos, los cojos andaban y los ciegos podían ver. Y comenzaron a alabar al Dios de Israel. Jesús llamó a sus discípulos, y les dijo: Siento compasión de esta gente, porque ya hace tres días que están aquí conmigo y no tienen nada que comer. No quiero mandarlos sin comer a sus casas, porque pueden desmayarse por el camino. Sus discípulos le dijeron: Pero ¿cómo podremos encontrar comida para tanta gente, en un lugar como éste, donde no vive nadie? Jesús les preguntó: ¿Cuántos panes tienen ustedes? Siete, y unos pocos pescaditos — contestaron ellos. Entonces mandó que la gente se sentara en el suelo, tomó en sus manos los siete panes y los pescados y, habiendo dado gracias a Dios, los partió y los dio a sus discípulos, y ellos los repartieron entre la gente. Todos comieron hasta quedar satisfechos, y aun llenaron siete canastas con los pedazos sobrantes. Los que comieron eran cuatro mil hombres, sin contar las mujeres y los niños. Después Jesús despidió a la gente, subió a la barca y se fue a la región de Magadán.

Ministro: El Evangelio del Salvador.

Pueblo: Te alabamos, Cristo Señor.

Minister: The Good News of Jesus as written in Matthew (15:29–39).

People: Glory is yours, O Christ.

After Jesus had left Tyre and Sidon, he went by the Sea of Galilee, and he went up the mountain, sitting down there. Great crowds came to him, bringing with them disabled, blind, and mute people, and people missing body parts along with many others. Then they put them at his feet, and he healed them so that the crowd was amazed when they saw mute people speaking, people missing body parts made whole, disabled people walking, and blind people seeing. And they praised the God of Israel. Then Jesus called his disciples to him and said, "I have compassion for the crowd, because they have stayed with me for three days now and have nothing to eat, and I do not want to send them away hungry, for they might collapse on the road." The disciples said to him, "Where are we to get so much bread in the desert as to feed so great a crowd?" Jesus asked them, "How many loaves do you have?" They said, "Seven, and a few small fish." Then ordering the crowd to sit down on the ground, he took the seven loaves and the fish, and giving thanks he broke them and gave them to the disciples; the disciples gave them to the crowds. And all of them ate and were filled, and they took up the abundance of fragments, seven baskets full. Four thousand families were fed. Then sending away the crowds, he got into the boat and went to the region of Magadan.

Minister: The Gospel of the Savior.

People: Praise to you, O Christ.

**HYMNO/HYMN**

Grupo Arroyo

**“How Can I Keep from Singing?”**

— Letra y Música: Camilla Kerslake / Michael Damien Hedges / Robert Lowry / Sally Herbert  
arr. by Dan Cole & Jessica Fichot

**SERMON**

Alfredo Feregrino

**ORACIÓN DE LOS FIELES / PRAYERS OF THE PEOPLE**

Alfredo Feregrino

**RECORDAMOS A LOS QUE HAN PEDIDO NUESTRAS ORACIONES Y A LOS QUE OFRECEN SUS GRACIAS / WE REMEMBER THOSE WHO HAVE ASKED FOR OUR PRAYERS AND THOSE WHO OFFER THEIR THANKSGIVINGS:**

*MaryAnn Ahart; Koronado Apuzen; Sr; Mamie Bramlett; Fran Jackson; Karen Jarnagin; Erin Koenig; Michael Perez; Jeanne Shamim; Jolly Urner; Kim; Rick and for all the staff at Arcadia Methodist Hospital.*

**CONTINUAMOS NUESTRAS ORACIONES POR / WE CONTINUE TO PRAY FOR:** *Karen Alexander; Betsy Amirkhan; Bettina Joy Ayres; Barbara Benson; Lily Ava Blair; John Blanchard; Helga Breith; Deana Brunwin; Cornelia & Susan Buerklin; Bella Burbank; Yvett & Valerie Busby; Brenda Camarena; Maureen Carlson; Lorna Carry; Joshua Chavarria; Bridget Clark; Nicole Clark; Eleanor Congdon; Marilyn Cox; Lisa Crean; Naomi Crocker; Nathaniel Dan Hartog; Dan Davis; Beth DeFiore; Judy DeTomaso; Kevin Diaz; Sarah Dogbe; Carminnie Doromal; Mark Douglas; Jay Elliott; Sheila Ewin; Rick Fay; Allen Fleming; Katie Ford; Beverly Franco; Robin Gatmaitan; Maria Goulding; Sue Grant; Linda Gray; Katie Hall; Christina Hamilton; Bill Henck; Seiow Lian Holton; Mick Honchell; Cameron Hoover; Nicholas Jennison; Steven Kastner; Hannah Lafler; Ed & Jo Lara; Lydia Larson; Mona Lide; Lydia Lopez; Dan Lundberg; Vanessa Manlunas; Ruben Martinez; Kristin Martinson; Mark Mastromatteo; Michael Mayer; Michael Menchaca; Elmer Mendez; Sarah Merkel; Karla Miller; Michael Mota; David Null; Monica Orstead; Roger Possner; Joseph Prabhu; Tarron Richardson; Myrtle Robinson; William Rosner; Mark Runco; Cam Sanders; Lee Sands; M Sathyan; Robert Settle; Stefanie Shea-Akers; Claudette Shultice; Mina Soliman; Tyler Tamblyn; Don Thomas; Jeff Thompson; Rebecca Congdon Thompson; Janice Tixier; Jeremy Tobin; Karen Morris and Maren Tompkins; Beck Torrey-Payn; Marin Viorel; Jon Web; Dan Weber; Sarah Werkman; Patrick Wright; Alessandro; Andrea; Anthony Michael; Ashlee & Ryan; Bea, Angelica Deborah, Abdul Rashid, Anna, Athena, Sebastian, Rivka, Sukayna, and Jannah; Bridget, Breanna and Thealon; Cathy; Christina; Chrystal; Clare; Diana; Hannah; Hannah & Caleb; Heather; Jesse; Joel; Kerry; Margarita; Mary Lynn; Maximiliano; Melissa; Montserrat; Noemi; Pam; Pam and Becky; Pilar; Tensie; Vito; The Als Family; The Bruno Family; The Belloli Family; The Edwards Family; The Johnson and Craig Families; The Knecht Family.*

**ORAMOS POR AQUELLOS QUE SIRVEN EN LAS FUERZAS ARMADAS / WE PRAY FOR THOSE WHO SERVE IN THE ARMED FORCES, INCLUDING THOSE IN THE EXTENDED ALL SAINTS COMMUNITY:** *Richard Adams; Argyle Ernest Alejandria; Abigail Alford; Kenji Alford; Jamal Allen; Jonathan & Jeremy Alvarado; Clarke Anderson; David Anderson; Peter Andrews; Michael Ardizzone; Jay Keith Arnold; Michael Arredondo; Park Ashley; Nathan Ashlock; Matthew Austin; Michael Austin; Charles Ayotte; Andrea Allen Baker; Ryan Ball; Joseph Barraquio; Michael Barraquio; Patrick Barraquio; Richard Joseph Barrios; Candace Beck; Caleb Anduze Bell; Brian Bilheimer; Tal Bjoraker; Kelvin Bowser; Davey Brooks; Fanstasia C. Buckber; James Bruni; Michael Bruning; Brett Burt; Chad Bushay; Michael Cady; Joshua Caldwell; George Cardenas; Joey Carlos; James F. Carter; Reinel Castro; Rodolfo Cerda; Thomas Chau; Simba Chigwida; Derek Clark; James Cochran; Chuck Colden; Chistina Coogen; Michael Cooksey; Ian Conrad; Greg Cordova; Jon Cowell; Reid Culton; Jamandre Dancy; Benno deJong; John Dendinger; Philip J. Desy; Robert DeWitt, Jr.; Harry Dibbell; Sam Dollar; Danny Doughty; Matt Douglas; James Duncan; Peter Dyrod; Sam Edwards; Jason Ehret; Felis Elameto; Peter Erickson; Andrew Espitias; Michael Everett; Michael Fane; Eddie Feefer; Richard Ferguson; Christian Flowers; Jean Vieve Folie; Jeremy Forbes; Scott Foster; David Freeman; James Freeman; Tom Frye, Jr.; Paul Fuller; Roderick Gaines; Jacob Garcia; Thomas Garcia; Mark Geiger; Joshua Gomez; John Toby Green; Spencer Greenaway; Malcolm Guidry; Gabrino Gutierrez; Jared Guzman; Nate Hancock; Justin Harper; Allen Harris; Kathy Harris; Janna Herbert; Noah Hillbruner; David Hoker; Steve Holland; Nick Hooper; Peter Hotwood; Becky Hsia; David Hubner; Darrin Huggins; David Hunter; Timmy Ige; Brian Jacklin; Cody Jackson; Michael James; Andrew Jensen; Todd Johnson; Brady Jones; Rene Juarez; Joshua Judson; Tatum Kaneta; Tarek Roy Kassem; Zvi Katz; Charles Kaufman; Jonas Kelsall; Matthew Kempe; Michael Kennedy; Alex Khalkhali; Mike Kiffel; Eddie Kiper; Nick Klink; Gavin Kohnle; Montinez Kornegay; Jack Lazebnik; Francesca Lane; Abel Lara; Monte Lass; Steve Linyard; Amos Livingston; Carlos Lopez; Justin Lowdermilk; Nicholas D. Lucas; Paul V. Lucas; Adam Christian Lyons; Willie Mace; Patrick Mackey-Mason; Richard Marasigan; Charlotte Marlowe-Brown; Christopher Martin; Kevin Martin; Joe Maun; Bryan Mayer; India Mays; J.R. McCallam; Joshua McCann; J.R. McMallam; Chris McMaster; Edward J McLean; Garrett Melahn; Nicholas Melahn; Robin Lewis Miller; Marvin Monjivar; Brandon Montag; T.J. Moseley; Joe Mrsich; Eron Munir; Mario Munoz; Misty Munoz; Miles Nash; John Nemedez; Emeka Okai; James Olson; Jose Orantes; Kim Ott; Travis Andrew Parker; Alex Perschall; Jason Phipps; Herb Pickelseimer; Galen Pilon; Mike Porras; Sergio Rangel; Brandon Rathbone; Ed Reid; Christopher Rennemann; Javier Rivera; Eric Robles; Daniel Rodriguez; Brady Rawls Rouse; Brian Rutkowki; Paul Saenz; Abraham Santos; Adam Schertz; Justin Schwartz; Neil Scott; Daniel Secor; Lyle Shackelford; Jason Sims; Shari Simzyk; Zachary Soule; Jimmy Smith; Chubby Sok; Eddie Sosa; Gregory Stoup; Michael Sunderman; Ian Sundseth; Michael Tapia; Nicholas Thompson-Lopez; Dante Roman Terronez; Adam Burton Thompson; Philip Thompson; Humberto Tomas; Stuart Townsend; Michael Uphoff; Marcos Vallejo; Juan Vargas; Jaime Manuel Vargas-Benitez; Doug Vogt; Justin Wallace; Joshua Walsh; John Kennedy Watkins; Greg Watten; Casey Wildgrube; Nicole Williams; Rick Williamson; Von Wilkins, Jr.; Jake Winslow; Neil Worthington; James Michael Yates; Kat Yates; Phillip Yeakey; Brenden; Brent; Eric.*

**ORAMOS POR LOS QUE HAN MUERTO / WE PRAY FOR THOSE WHO HAVE DIED:** *Salman; Madiha; Yuma Afzaal; Alice Lawrence; Fran McKendree; Jenny Munday; Amalia Rincon; Susie; and for the victims of the Islamophobic violence in Canada.*

## PRAYERS VIA TEXT

Mike Kinman

*We take this time to acknowledge Prayers and Thanksgivings from the community.*



**PRAYERS**

Flor Quintanilla

Ministro: Dios amoroso, gracias por la oportunidad de reunirnos para adorar juntos nuevamente. A medida que salimos de nuestra separación física, te damos gracias por la riqueza de nuestra diversidad y la singularidad valiosa de cada persona que encontramos. Te agradecemos también por la tecnología que nos ha permitido estar conectados y la creatividad de tantos que lo hace posible.

Pueblo: Que nunca demos por sentado el poder de la presencia.

Ministro: No subestimemos nunca el poder de estar juntos, de saber y ser conocidos. Llena nuestro corazón de ternura hacia los demás y condúcenos más profundamente en el corazón del amor para estar juntos. Mantengamos en esa ternura también a todos aquellos, en todo el mundo, a los afligidos, los enfermos, que aun no tienen acceso a vacunas ni medicinas.

Pueblo: Ayúdanos a hacer de este un espacio de pertenencia justo y reparador para todas las personas, y que salgamos de él siempre comprometidos con esa justicia y restauración para toda la creación.

Minister: Loving God, thank you for the opportunity to worship together again. As we emerge from our physical separation, we give you thanks for the richness of our diversity and the treasured uniqueness of every person we encounter. We thank you too for the technology that has allowed us to stay connected, and for the creativity of so many that makes it possible.

People: May we never take for granted the power of presence.

Minister: Let us not underestimate the power of being together, of knowing and being known. Fill our hearts with tenderness towards one another and lead us more deeply into the heart of love together. Let us hold in that tenderness as well all of those, all over the world, grieving, ill, unable yet to have access to vaccines.

People: Help us to make this a space of belonging that is just and restorative for all people, and may we come forth out of it always with a commitment to that justice and restoration for all creation.

Ministro: Dios compasivo, apaga nuestras voces internas de enjuiciamiento para que podamos escuchar tu melodía siempre presente de nuestro amado. Ayúdanos a dejar de lado lo que podríamos, deberíamos y quisiéramos y permítenos respirar en este espacio sagrado de unión

Pueblo: Gracias, Dios, porque en tu fluidez nos encuentras donde estamos.

Ministro: Confesemos nuestros pecados a Dios.

*Se mantiene un período de silencio.*

Ministro y Pueblo:

Dios misericordioso, necesitamos tu sanación: Concédenos verdadero arrepentimiento. Algunos pecados son evidentes; otros se nos escapan; otros no podemos encarar. Perdónanos; libéranos para escuchar tu palabra y servirte.

Ministro: Mediante Jesucristo, Dios ha apartado nuestros pecados. Acerquémonos a Dios en paz. *Amén.*

## **LA PAZ / PEACE**

Ministro: La Paz de Cristo sea siempre con ustedes.

Pueblo: Y también contigo.

*Intercambiar la paz en el nombre de Cristo.*

Minister: Compassionate God, quiet our inner voices of judgment so we might hear your ever-present tune of our belovedness. Help us set aside our could've, should've, would'ves and breathe into this sacred space of togetherness.

People: Thank you, God, for in your fluidity you meet us where we are.

Minister: Let us confess our sins before God.

*Silence is kept.*

Minister and People:

We need your healing, merciful God: give us true repentance. Some sins are plain to us; some escape us; some we cannot face. Forgive us; set us free to hear your word to us; set us free to serve you.

Minister: Through Christ, God has put away our sin. Let us approach God in peace. *Amen.*

Minister: The peace of Christ be always with you.

People: And also with you.

*Greet one another in the name of Christ.*

**ANUNCIO / ANNOUNCEMENTS**

Alfredo Feregrino

**OFFERTORY SENTENCES**

Mike Kinman

**HIMNO DE OFERTORIO / OFFERTORY ANTHEM**

Grupo Arroyo

**“El Peregrino de Emaús”**

— Letra: Rafael Jiménez, siglo XX

Música: Misa Panamericana; “Los Perales”

**PARA LA PRESENTACIÓN / FOR THE PRESENTATION****HYMNO/HYMN**

Grupo Arroyo

**“Thank You, Lord”**

—Traditional

**LA GRAN PLEGARIA EUCARISTICA / GREAT THANKSGIVING**

Mike Kinman

Sacerdote: Dios habita en ustedes.

Priest: God dwells in you.

Pueblo: Y también contigo.

People: And also in you.

Sacerdote: Eleven los corazones.

Priest: Lift up your hearts.

Pueblo: Los elevamos al Señor.

People: We lift them to the Lord.

Sacerdote: Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Priest: Let us give thanks to the Lord our God.

Pueblo: Dárselas es digno y justo.

People: It is right to give God thanks and praise.

Sacerdote/Priest:

En verdad es justo, bueno y con gozo, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Dios omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Por medio de Jesucristo nuestro Señor; que el primer día de la semana venció la muerte y la tumba, y por su gloriosa resurrección nos abrió el camino hacia la vida eterna.

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Almighty God, Creator of heaven and earth.

Through Jesus Christ our Lord; who on the first day of the week overcame death and the grave, and by his glorious resurrection opened to us the way of everlasting life.

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

## **SANCTUS**

Grupo Arroyo

Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del universe, Llenos estan el cielo y la tierra de gloria.

Holy, holy, holy Lord, God of power and might, Heaven and earth are full of your glory.

— Música: Mary F. Reza ©1996

## **CONSAGRACION / CONSECRATION**

Sacerdote/Priest:

Te damos gracias, oh Dios, por la bondad y el amor que tú nos has manifestado en la creación; en el llamado a Israel para ser tu pueblo; en tu Verbo revelado a través de los profetas; y, sobre todo, en el Verbo hecho carne, Jesús, tu Hijo.

Pues en la plenitud de los tiempos le has enviado para que se encarnara de María la Virgen a fin de ser el Salvador y Redentor del mundo. En él, nos has librado del mal, y nos has hecho dignos de estar en tu presencia. En él, nos has sacado del error a la verdad, del pecado a la rectitud, y de la muerte a la vida.

We give thanks to you, O God, for the goodness and love which you have made known to us in creation; in the calling of Israel to be your people; in your Word spoken through the prophets; and above all in the Word made flesh, Jesus, your son.

For in these last days you sent him to be incarnate from the Virgin Mary, to be the Savior and Redeemer of the world. In Christ, you have delivered us from evil, and made us worthy to stand before you. In Christ, you have brought us out of error into truth, out of sin into righteousness, out of death into life.

Sacerdote/Priest:

En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío."

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, O Dios, según su mandato,

Sacerdote y Pueblo:

Recordamos su muerte,  
Proclamamos su resurrección,  
Esperamos su venida en gloria;

On the night before he died for us, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper Jesus took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for all for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore, according to his command, O God,

Priest and People:

We remember Christ's death,  
We proclaim Christ's resurrection,  
We await Christ's coming in glory;

Sacerdote: Y te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y acción de gracias, Señor de todos; ofreciéndote, de tu creación, este pan y este vino.

Te suplicamos, Dios bondadoso, que envíes tu Espíritu Santo sobre estos dones, para que sean el Sacramento del Cuerpo de Cristo y su Sangre del nuevo Pacto.

Sacerdote y Pueblo:

Únenos a tu Hijo en su sacrificio, a fin de que, por medio de él, seamos aceptables, siendo santificados por el Espíritu Santo. En la plenitud de los tiempos, sujeta todas las cosas a tu Cristo y llévanos a la patria celestial donde, con la bendita Virgen María y todos tus santos, entremos en la herencia eterna de tus hijos; por Jesucristo nuestro Señor, el primogénito de toda la creación, la cabeza de la Iglesia, y el autor de nuestra salvación.

Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Creador omnipotente, ahora y por siempre. Amén.

Priest: And we offer our praise and thanksgiving to you, O Lord of all; presenting to you, from your creation, this bread and this wine.

We pray you, gracious God, to send your Holy Spirit upon these gifts that they may be the Sacrament of the Body of Christ and his Blood of the new Covenant.

Priest and People:

Unite us to your Son in his self-offering, that we may be acceptable through Christ, being sanctified by the Holy Spirit. In the fullness of time, align all things with your love, and bring us to that heavenly country where with all your saints, we may enter the everlasting heritage of your children; through Jesus Christ our Lord, the firstborn of all creation, the head of the Church, and the author of our salvation.

By whom, and with whom, and in whom, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty God, now and for ever. Amen.

Sacerdote: Y ahora, como nuestro Salvador Jesucristo nos enseñó, en el lenguaje de nuestro corazón, nos atrevemos a decir,

Priest: And now, as our Savior Christ has taught us, in the language of your heart, we are bold to say,

Sacerdote y Pueblo / Priest and People:

Padre Nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a quienes nos ofenden. No nos dejes caer en tentación, y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

我们在天上的父，  
愿人都尊你的名为圣，  
愿你的国降临，  
愿你的旨意行在地上，  
如同行在天上。  
我们日用的饮食，  
今日赐给我们。  
免我们的债，  
如同我们免了人的债。  
不叫我们遇见试探，  
救我们脱离凶恶。  
因为国度，权柄，荣耀，  
全是你的，直到永远。  
阿们。

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

## **BREAKING OF THE BREAD/FRACCION DEL PAN**

*A period of silence is kept, during which the priest breaks the consecrated bread.*

*Se guarda un período de silencio, mientras el sacerdote parte el pan consagrado.*

Sacerdote: Somos un solo cuerpo, un solo Espíritu.

Priest: We are one bread, one body.

Pueblo: Nos amaremos como Cristo nos ama.

People: We will love one another as Christ loves us

## **INVITATION / INVITACIÓN**

Sacerdote: Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

Priest: The Gifts of God for the People of God.

**HYMNO/HYMN**

Grupo Arroyo

**“Buenas Días, Mi Dios”**

— Letra y Música: Arsenio Córdova, n. 1944, © 1982, OCP Publications. Derechos Reservados.

**HYMNO/HYMN**

Grupo Arroyo

**“Somos Pueblo Que Camina”**

—Letra: Misa Popular Nicaragüense; English version, Carolyn Jennings, 1993  
Música: *Somos Pueblo*, from Misa Popular Nicaragüense, 20th cent.

**HYMNO/HYMN**

Grupo Arroyo

**“Santo Santo, Santo”**

—Letra: Traditional  
Música: Pablo D. Sosa (n. 1933)



**ORACIÓN DE POSCOMUNIÓN / POST-COMMUNION PRAYER**

Alfredo Feregrino

Ministro: Oremos.

Eterno Dios, gran Creador, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu hijo, nuestro Salvador Jesucristo: y nos has nutrido con el alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos en paz al mundo, revistenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

Minister: Let us pray.

Eternal God, great Creator, you have graciously accepted us as living members of your son our Savior Jesus Christ and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of Christ's Body and Blood. Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.

**BENDICIÓN / BLESSING**

Alfredo Feregrino

**HYMNO/HYMN**

Grupo Arroyo

**"Leaning on the Everlasting Arms"**

—Letra: Elisha A. Hoffman (1839–1929)

Música: Anthony J. Showalter (1858–1924)

**DESPEDIDA / DISMISSAL**

Alfredo Feregrino

Sacerdote: ¡Salgamos al mundo en el nombre de Cristo!

Priest: Let us go forth rejoicing in the name of Christ.

Pueblo: Demos gracias a Dios.

People: Thanks be to God!

**Language In Worship:** Because language has the power to shape our thinking about one another, All Saints Church makes every effort to bring the language of worship into conformity with the principles of biblical theology that affirm that the personhood of God embraces all expressions of gender lovingly and equally. Therefore, in our worship, we take our Bible readings from an inclusive language lectionary, which is often truer to original sources in references to people, and expands our concept of God beyond exclusively masculine terms. In Prayer Book liturgies we make minimal but symbolically important changes which denote our commitment to inclusive expression. Some historical texts that are widely known and loved are left unaltered. The words of the liturgy are from the 1979 *Book of Common Prayer* and *Enfleshed*. The biblical readings are from the new *The Women's Lectionary* year W, created by Rev. Dr. Wil Gafney.

© Wil Gafney and Church Publishing, no further distribution.

\* \* \* \* \*

## **GRUPO ARROYO**

### **DIRECTOR DE MÚSICA**

Dan Cole

### **SOLISTAS Y MÚSICOS**

Jessica Fichot

Francisco Ruiz

Brandon Turner

## **PREDICADOR**

Alfredo Feregrino

Para preguntas o peticiones de Cuidado Pastoral, favor de comunicarse con la oficina de la Rvda. Sally Howard, llamando a su Asistente Administrativa, Ana Camacho al 626.583.2737 o [acamacho@allsaints-pas.org](mailto:acamacho@allsaints-pas.org)  
Puede comunicarse también con el Reverendo Alfredo Feregrino, Rector Asociado al 626.583.2713 o [aferegrino@allsaints-pas.org](mailto:aferegrino@allsaints-pas.org)

**Cada semana ponemos nuestra fe en acción /**

**Each week we put our faith into action**

[www.allsaints-pas.org/action](http://www.allsaints-pas.org/action)

# This Week at All Saints

This Sunday, June 20, 2021

## Welcome Back to In-Person Worship!

**(And — we will continue to Live Stream as well)**

**Link: <https://allsaints-pas.org/live-stream/>**

**(The link above includes the Rector's Forum, the 11:15 a.m. & 1 p.m. services)**

As we return to in-person worship, our guiding principle remains to continue to follow common sense risk reduction guidance for as long as we remain in a declared public health pandemic. To continue to keep our community safe as well, in-person worship will resume with the following guidelines:

- We ask you not enter the campus if you are experiencing any of the following symptoms: fever over 100.4°F or chills, cough, shortness of breath or difficulty breathing, fatigue, muscle or body aches, headache, new loss of taste or smell, sore throat, congestion or runny nose, nausea or vomiting, diarrhea, or if you have had contact in the last 14 days with someone diagnosed with or suspected to have COVID-19.
- Masks are required at all times — both indoors and outdoors — on the All Saints campus.
- Both outdoor and indoor seating is available for services and communion (bread only) will be served in both locations.
- Our expectation is that those entering the church will be vaccinated (if vaccination is available to them) and masks must be worn by all to protect the most vulnerable.
- Those seated indoors are asked to maintain six feet distance between individuals/households.
- If we reach seating capacity in the church, ushers will guide you to alternative seating areas.

### **K-5th Grade Children's Chapel**

Children K–5th grade join their families at the beginning of the 11:15 a.m. services (the banner is taking the summer off), all children will meet Kelly Erin on the altar steps to move to the playground for Children's Chapel.

Children will return before communion. Information = Kelly Erin O'Phelan at [kophelan@allsaints-pas.org](mailto:kophelan@allsaints-pas.org).

### **Eucharist at 11:15 a.m.**

Mike Kinman preaches; Elizabeth Tatum, Kimberly Poli, Daniel Ramon and Jim Campbell offer music.

### **Bilingual Spanish/English**

### **Eucharist at 1:00 p.m.**

Alfredo Feregrino preaches. Grupo Arroyo offers music.

### **Not In-Person Yet — But Hopefully Soon!**

### **10:00 a.m. Rector's Forum — available through Live Stream only**

**Link: <https://allsaints-pas.org/live-stream/>**

### **Walking Through Returning to Campus for In-Person Worship**

This important conversation on the process of returning to in-person worship will be hosted by Mike Kinman and include wisdom from our own resident epidemiologist Dr. Nicole Gatto, who has been working with Sally Howard throughout this pandemic to develop common sense risk reduction protocols specific to All Saints Church. Whoever you are and wherever you find yourself on the journey back to in-person community you won't want to miss it!

**11:00–11:15 a.m. Meditative Chapel is on hiatus this week.**

**We will resume June 27.**

## **K-5th Grade Updates**

Contact Kelly Erin O'Phelan for upcoming opportunities both online and in-person!

Or, if you are looking for support during this time please reach out to Kelly Erin O'Phelan at [kophelan@allsaints-pas.org](mailto:kophelan@allsaints-pas.org).



## *Youth Summer Program*

- June 11: Youth Game Night [6 pm]
- June 26: Senior High Sunset Hangout [7-8:30 pm]
- June 24/25: Green and clean living workshop/ Creating natural fabric dye from food scraps [online, 4-5 pm]
- July 1/2: Green and clean living workshop/ Sewing vegetable grocery bags [online, 4-5 pm]
- July 9: Youth Game Night [6 pm]
- August: Possible camping trip for CYF families, more info to come.
- August 13: Youth Game Night [6 pm]

## **Youth Group (6th-12th Grade)**

Join the Youth Discord server and stay connected with All Saints Youth 24/7. Check out the memes channel, share your art or favorite music, get help with homework, join the ongoing debates or just catch up with friends through chat, voice or video chat. For All Saints YOUTH only.



Information = Nina Scherer at [nscherer@allsaints-pas.org](mailto:nscherer@allsaints-pas.org).

ASC YOUTH Discord server: <https://discord.gg/khbUZVw9YG>

Follow us on Instagram: [ascyouthpasadena](https://www.instagram.com/ascyouthpasadena)

**Wednesday Night Youth Group at 7:00 p.m,  
we meet on zoom.**

Grab your dinner plate and eat with friends starting at 6:30pm (same zoom link).

**Weekly Youth Group Link:**

<https://allsaints-pas.zoom.us/j/82557897319?pwd=ZHN6dlkrRW1jem53MytERFNaT25Sdz09>

Meeting ID: 825 5789 7319 ✦ Passcode: ASCYouth

Take a break from crazy school schedules, vent, hang out, support each other, get inspired, play games, share art and music and much more.

**We hope to see everyone there!**



# Stay Connected Online

## Monday, June 21

### Monday Meditation Group – 6:45–8:45 p.m.

Beginners are welcome. Join us for quiet sitting and group meditation, accessible to all. Information = [encam@att.net](mailto:encam@att.net).

### Grief and Loss Support Group – 7:00 p.m.

The Grief and Loss Support Group offers opportunities to develop a better understanding of grief and to learn healthy coping skills and share feelings with others who are experiencing loss.

Information = [acamacho@allsaints-pas.org](mailto:acamacho@allsaints-pas.org).

### Brothers on a Journey – 7:00–9:00 p.m.

Brothers on a Journey is an affinity group for men to share about their lives in a safe and welcoming environment.

Information = Christine Cox at [ccox@allsaints-pas.org](mailto:ccox@allsaints-pas.org).

### LGBTQ+ Small Group – 7:00–8:30 p.m.

We strive to enhance the journey of faith of the lesbian, gay, bisexual, transgender, queer community through opportunities to foster spiritual and educational growth, social interaction, political advocacy and pastoral care.

Email Christine Cox at [ccox@allsaints-pas.org](mailto:ccox@allsaints-pas.org) for access details.

## Tuesday, June 22

### Centering Prayer

7:00 – 7:45 p.m.

Centering Prayer is a meditation practice that is centered in the contemplative Christian tradition.

<https://allsaints-pas.org/more/pastoral-care/centering-prayer/>

Information = [acamacho@allsaints-pas.org](mailto:acamacho@allsaints-pas.org).

## Wednesday, June 23

### Noonday Prayers & Prayers of Healing

12:00–12:30 p.m.

Link: <https://allsaints-pas.org/noonday-prayers/>

All Saints Church offers an online service of Noonday Prayers with prayers for healing from 12:00-12:30 p.m. every Wednesday. Join us for this weekly opportunity to come together in prayer for each other,

for our nation and for our world. Information =

Debbie Daniels at [ddaniels@allsaints-pas.org](mailto:ddaniels@allsaints-pas.org).

## Recovery Eucharist Meets 1st and 3rd Wednesday at 6 p.m.

The Recovery Eucharist is designed for those recovering from any addiction and for those who support them in their recovery.

Elements of the service are drawn from the Book of Common Prayer and the 12 Step readings.

July 7 & 21 ✦ Link to join: <https://us02web.zoom.us/j/87551078462> ✦ Meeting ID: 875 5107 8462

## Circle of Life Group- Virtual meeting

Sunday, June 27, 2:30 – 4:00 p.m.

Many of face the joys and challenges of having aging parents. Circle of Life is for any care giver who needs support and resources in taking care of their loved ones or in a time of mourning their loss. Join Frank Cunningham this Sunday.

All are Welcome! Information = [acamacho@allsaints-pas.org](mailto:acamacho@allsaints-pas.org).

Join Zoom Meeting

<https://us02web.zoom.us/j/5832058761?pwd=K2VseDZHaXhFRUVtS0FRWXA2RTUxQT09>

Meeting ID: 583 205 8761 ✦ Passcode: 447464

## Meditation and the Mind

This popular small group offering is coming back for a third session! The group meets for 8 consecutive sessions to meditate together and discuss simple tools that help incorporate the power of meditation into our daily lives; emphasizing that creating lasting change requires practice over time. The meditations are designed to develop emotional intelligence, resiliency, and a growth mindset. Sundays, through June 27, 4:00 p.m. on Zoom, facilitated by Leila Gonzalez.

Register online here: <https://bit.ly/32xp0Wg>

**Our staff is working remotely. You can find a full contact list on our website at**

[www.allsaints-pas.org/more/contact-us/](http://www.allsaints-pas.org/more/contact-us/)

**For an Updated List of Virtual Meetings, Visit Our Website: [www.allsaints-pas.org](http://www.allsaints-pas.org)**



# Looking Ahead

## Events & Opportunities



### Canterbury & Coventry Choirs Partner with the King's Singers!



For the last several months, the Adult Choirs at All Saints have been hard at work putting together their final virtual project of the season. As the unofficial tributary song



for the NHS (Britain's health care system), *Over the Rainbow* has been a song of hope and inspiration for health workers and front line heroes. We are so privileged to be joined by the world-renowned a capella group, King's Singers, for this special presentation.

**If you would like, we invite you to send in pictures of rainbows (taken or drawn) to [wzhao@allsaints-pas.org](mailto:wzhao@allsaints-pas.org) to be included in the tribute by June 18.**



### Join Us for a Film Screening of *Thorns on the Rose: Black Abuse, Corruption & the Pasadena Police*

The Racial Justice Ministry invites you to a screening via Zoom, Sunday, June 27, 2:30–4:30 p.m. Following the film, we'll host a talkback with the filmmakers and impacted community members.

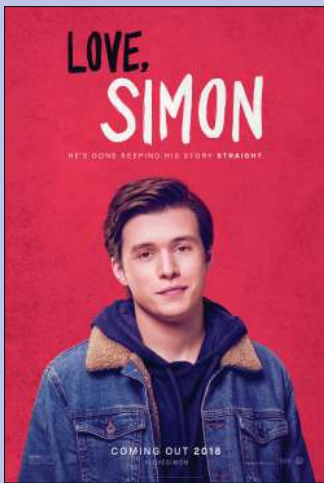
Zoom link: <https://fullerton.zoom.us/j/87252443949>



**Radical Inclusion is one of the core values at All Saints Church. Living into our commitment to full inclusion for members of the LGBTQ+ community is part of how we live into that value all year long – and during Pride Month we offer a series of special events and opportunities**

### **Pride Month Movie Nights**

The LGBTQ+ Ministry invites the wider All Saints community to join us for a series of Sunday night movie nights using **Amazon Prime Watch Party**, with optional Zoom discussions afterwards. Youth are especially invited to join us for the latter two movies. Links and instructions will be posted on the LGBTQ at All Saints Pasadena **Facebook page**: <https://www.facebook.com/lgbtqascpas>



#### **Love, Simon**

**Sunday, June 20, 7:00 p.m.**

Romantic comedy in which a closeted gay high school student begins an online correspondence with another closeted teen at his school, but runs into trouble when it is discovered by someone else.

#### **The Half of It**

**Sunday, June 27, 7:00 p.m.**

Comedy drama in which a high school student is enlisted by a football player to help write love letters to a girl he likes—only to find herself falling in love with the same girl. (Not available on Amazon and will be hosted on Netflix Party)



### **Education for Ministry: A Unique Small Group Experience**

Theologian Karl Barth advised “to take your Bible and take your newspaper, and read both.” EfM will help you dig deeper into the Christian faith. Learn about church history, theological ideas and reflect on connecting faith with life experiences. We guarantee to stretch your imagination and open a new world of insights as you probe scripture and tradition. It is held in a small group setting that links faith with everyday life. EfM is for lay persons. It is not a process leading towards ordination, though some do continue on in that ministry. It is more about discerning where our daily life and the things we do form our ministry to the world around us. Classes begin in September.

Registration is limited.

Visit our website: <https://allsaints-pas.org/ministries/education-for-ministry/> or the EfM website for more info and sample lessons: <http://efm.sewanee.edu/>.

Information = Gary Leonard at [tofr@pacbell.net](mailto:tofr@pacbell.net)



## Your Generosity Makes the Difference



Your generosity to All Saints Church is inspiring – and so very important.

At such a time as this – as our community looks forward to gathering in person and we acknowledge the hope and light on the horizon – we thank you for your support of All Saints Church. So many individuals and families have pledged, and we are tremendously grateful. If you have not done so, please consider making a pledge now. Your gift will help ensure that All Saints Church continues to be a beacon of that hope and light, and a community that is safe and welcoming. We will be so thankful to you.

You may give via the “Donate” button on our website:

<https://allsaints-pas.org/donate/donate-now/>

For assistance of any kind, please contact Terry Knowles, our Director of Giving & Stewardship, at [tknowles@allsaints-pas.org](mailto:tknowles@allsaints-pas.org) or 626.583.2736.

## Prayer in the Taizé Style of Worship



Taizé worship is quiet and reflective. It can be both peaceful and joyful, including simple songs and chants in different languages, readings, silences and prayers.

Our hymns are sung over and over as a prayer of the heart. The focus of Taizé is on Christ and the cross, reconciliation, and prayers for the suffering throughout the world.

During the current shelter-in-place, the All Saints Taizé Community is offering worship virtually. Each Thursday night at 6:00 p.m. we will release and together watch a video service on our Facebook page at <http://facebook.com/ASCTaize>. The services will remain on the Facebook page, so you may visit at any time.

You also can get a list of our videos at <http://allsaints-pas.org/more/taize>.

Next Sunday: June 27, 2021

## In-Person Worship Continues!

**Live Stream also available - Link: <https://allsaints-pas.org/live-stream/>**  
(The link above includes the Rector's Forum, the 11:15 a.m., and the 1 p.m. services)

**10:00 a.m. Rector's Forum – available through Live Stream only**

Link: <https://allsaints-pas.org/live-stream/>

### Living the Blessing with Erin Weber-Johnson

In our everyday lives, the word “bless” usually is limited to a mere formality after a sneeze or used as a veiled insult (“Bless her heart”). In the wake of syndemic crises from the past 2020-21, the power to bless holds poignant promise and opportunity. As we collectively move beyond physical survival, blessing is a powerful tool found throughout the scriptures of giving up one's power and shifting systems of inequity. Darren Walker, Ford Foundation, notes this moment in 2021 is one where we are called «Not to ask what we could give back, but give up» in order to experience justice. This lens of «blessing» sparks philanthropic imagination and reimagines stewardship as giving for repair of the world.



### Eucharist at 11:15 a.m.

Mike Kinman preaches; Kyla McCarrel, Ruth Ballenger, Daniel Ramon, and Elliot Z. Levine offer music.

### Bilingual Spanish/English Eucharist at 1:00 p.m.

Mike Kinman preaches. Grupo Arroyo offers music.

